

## **Mikah**

### **Introdushon**

For late 8th century BC, wen Jotam, Ahaz and Hezekaya dey rule, na dat time Profet Mikah take tok to Judah kingdom wey dey sout. E tell dem sey bikos of di sin, wiked tins and juju wey Samaria and Jerusalem, wey bi di main towns for Israel and Judah, enemies go kom distroy and skata di towns rish groun. Di pipol don abandon God kovenant wey E make with dem and dem kon dey woship Kanaan pipol juju. Doz wey get money and pawa dey opress poor pipol. Dem nor gri obey Moses law again, so Mikah warn dem sey God go ponish dem, bikos of dia sins and send enemies to kom distroy dia kingdom and karry dia pipol as kaptives. Just as di profet tok, na so e happen, Assyria sojas take-ova Samaria for 722 BC and Babilon sojas distroy Jerusalem for 587/6 BC.

Mikah message also tok about di distroshon and how God go save and give dem back all wetin dem lost. All di three vishons and messages start with judgement. Mikah tell dem sey, bikos Oga God dey faithful and dey pity pipol, E bring di pipol wey remain back to dia own land. Dat time, na one king wey dey raitious go rule dem and dem go bi lite for di whole world and show all di nashons how dem go fit kom meet Oga God. God go help Israel pipol find dia place for di world.

### *Introduction*

<sup>1</sup> Dis na di message wey God give Mikah wey kom for Moreshet town about Samaria and Jerusalem, for di time wen King Jotam, Ahaz and Hezekaya dey rule Judah.

### *Samaria And Jerusalem Go Cry*

<sup>2</sup> Make pipol for evriwhere listin!  
 Make evribody wey dey for dis world,  
 listin to wetin I dey tok.  
 God wey get pawa dey tok against una  
 and E dey kom judge una from en holy  
 temple.

<sup>3</sup> Si! God dey kom from en holy temple for  
 heaven  
 and E go skata all di juju altars for dis world.

<sup>4</sup> Den di mountins go melt under en leg like  
 kandol  
 wey melt for fire  
 kon rush enter di valley like wota  
 wey dey rush kom from hill.

<sup>5</sup> All dis tins go happen bikos of Israel pipol  
 sturbones and sin.  
 Una ask sey, “Na how wi take sturbon?  
 Na who dem go blame for Israel pipol  
 sturbones?”  
 Nor bi Samaria wey bi di main town!  
 “Where di place wey dem for dey serve juju?”  
 Na Jerusalem dem dey!

<sup>6</sup> “So mi wey bi God go turn Samaria  
 to where pipol go dey trowey dirty put  
 and dem go dey plant vine for der too.  
 I go skata en stones for di valley  
 kon espose en foundashon.

7 I go skata all di image  
 kon burn all dia juju propaty,  
 bikos dem buy dem with ashawo money  
 kon use dem pay ashawo for anoda place.”

8 So, I go kry and mourn.  
 I go just dey waka without klot and shoe.  
 I go jump like jackal  
 kon dey bihave like owl,

9 bikos my pipol sore too deep  
 and e don even rish Judah too.  
 Yes! E don rish Jerusalem gate.

*Enemies Dey Near Jerusalem*

10 Make una nor tell Gat pipol;  
 make una nor let dem si una kry.  
 Make una sidan for groun for Bet-Leafra  
 kon pak san full una head.

11 Una, Shafir pipol, make una naked  
 make shame katch una  
 as dem dey karry una go as slave.

Doz wey dey Zaanan nor go try am  
 kom out from dia town.  
 Wen una hear Bet-Ezel pipol dey kry,  
 una go know sey dem nor even get who to  
 help dem.

12 True-true Marot pipol dey wait  
 for who go save dem,  
 but God don bring wahala kom Jerusalem.

13 Lakish pipol, make una karry una horse  
 and propaty run.

Na una bi di first town for Judah  
 wey join Israel pipol sin  
 and una kon make Jerusalem pipol, sin too.

- 14 So, make una tell Moreshet-Gat town bye-bye.  
Na Akzib pipol deceive Israel king.
- 15 Maresha pipol, God go give una to una enemies  
wey go katch and skata una town.  
Den Israel leaders go-go hide for Adullam  
town.
- 16 Judah pipol, make una mourn and shave una  
hair,  
bikos dem go karry di shidren wey una love  
go as slave.
- Make una skrape una head like vulture own,  
bikos dem go karry una small-small shidren  
go work as slave for anoda land.

## 2

### *E Go Bad For Pipol Wey Dey Opress Odas*

- 1 E go bad for doz wey nor dey sleep for nite,  
bikos of di bad tins  
wey dem dey tink and plan to do.  
For early morning, dem go rush  
go do wetin dem plan,  
bikos dem get pawa to do am.
- 2 Wen dem wont pesin land,  
dem go dey find how dem go take seize am  
and wen dem wont pesin house too,  
dem dey take am by force.  
Dem dey opress, shit  
and take pipol propaty.
- 3 But dis na wetin God dey tok,  
"I dey plan to distroy dis pipol  
and dem nor go fit eskape am.  
Trobol go follow dem,  
den dem nor go dey waka with pride again,

bikos dat time go bad for dem.”

4 Wen dat time rish,  
pipol go use una as song  
take esplain how wahala bi  
and dem go use una wahala take dey sing  
sey:

“Awa own don finish kpata-kpata!  
God distroy, take awa land from us  
kon gi-am to awa enemies.”

5 So wen di time rish to divide land for God pipol,  
dem nor go give una any part.

6 But di pipol tell mi,  
“Make yu nor tok like dat.

Nor prish like dat,  
bikos dat kind wahala  
nor go ever happen to us!”

7 Israel pipol suppose tok like dis?  
God Spirit go get patient with dis kind  
karata?

But if una go gri do wetin dey korrekt,  
my word go konfort una.

8 But till naw, my pipol dey tok against mi  
like sey I bi dia enemy!

Doz wey trust mi, una tif dia klot  
kon let dem look like pipol  
wey dey kom from war.

9 Una porshu wimen from dia house  
kon take evritin wey God give dia shidren.

10 So make una komot der and dis land  
nor dey save again,  
bikos una don use sin skata am finish!

11 If lie-lie profet kon tell una sey,

“Make una dey drink wine and plenty strong  
 drink!”  
 Una go happy, bikos dat na di kind profet  
 wey una dey like!

### *God Go Save En Pipol*

<sup>12</sup> “One day, I go gada Israel pipol;  
 I go gada di ones wey remain,  
 just as dem dey gada animals for farm.  
 Yes! Pipol go plenty  
 kon dey make nois for una land again!  
<sup>13</sup> Una leaders go free demself and kon free una.  
 From una enemies town,  
 God go take una go back to una own land.  
 Una kings go lead una again  
 and God go guide una by ensef.”

## 3

### *Mikaya And Israel Leaders*

<sup>1</sup> I sey,  
 “Una wey bi leaders for Israel,  
 make una listin!  
 Na una suppose know good from bad,  
<sup>2</sup> but na una even hate good tins  
 kon love wiked tins.  
 Una dey kill my pipol alive  
 kon kut dia flesh from dia bone.  
<sup>3</sup> Yes! Una dey chop my pipol flesh,  
 remove dia skin kon break dia bones.  
 Una dey kut dem small-small  
 like meat inside pot.  
<sup>4</sup> But wen una dey trobol,  
 una go kom beg God make E help una!  
 Una dey expect sey God go ansa una?”

Afta all di wiked tins wey una don do,  
God nor go even look una face!”

<sup>5</sup> Dis na wetin God tok:

“Una wey bi lie-lie profets dey make my pipol  
sin!

If pesin give una food chop,  
una go sey make peace dey with am,  
but doz wey nor give una,  
una go won fight dem.

<sup>6</sup> So, na only darkness una go dey si  
and una nor go get any vishon.

Darkness go kover una  
kon end evry hope wey una get.

Sun nor go shine for una profets head again a  
nd una life go end like dat.

<sup>7</sup> Den shame and disgrace go follow una pipol  
wey dey si vishon.

Una go kover una face,  
bikos God nor go ansa una.”

<sup>8</sup> But na God pawa and spirit dey my body.

E give mi sense to judge well  
with strent to take tell Israel pipol about dia  
sin.

<sup>9</sup> Una wey bi leaders for Israel,  
make una listin to mi!

Una hate to judge well  
and dey shange evritin wey dey rite.

<sup>10</sup> Na blood and sin bi di foundashon  
wey una build Jerusalem put.

<sup>11</sup> Una leaders nor dey judge well,  
bikos dem don take bribe  
and una priest dem dey do dia work,  
bikos of money.

Una profets nor dey profesai  
 unless dem first pay dem.  
 Yet all of una sey una trust God.  
 Una sey,  
 “Nor-tin go happen to us,  
 bikos God dey with us.”

<sup>12</sup> So, bikos of una,  
 I go klear Zion like field;  
 Jerusalem go bi where dem dey trowey dirty put  
 and di temple go turn hill wey grass grow  
 kover.

## 4

### *Oga God Mountin*

<sup>1</sup> For di last days, di mountin where God temple  
 dey, na-im go high pass all di mountins. E go high  
 pass di hills too and pipol from evry nashon go  
 dey rush go der go woship God.

<sup>2</sup> Pipol from many nashons go kom and dem  
 go sey,

“Make una kom  
 make wi go di Oga mountin  
 wey bi Jakob God house,  
 so dat E go tish us en laws  
 and wi go do evritin just as E wont am.”  
 Nor bi only di pipol for Zion and Jerusalem go  
 hear God word,  
 but oda nashons go hear am too.

<sup>3</sup> God go judge many pipol  
 kon setol di kworel wey strong nashons get.  
 Den dem go dey use dia swod and spears  
 take dey work for farm.



Pipol from difren kountry nor go fight each oda  
again

or train dia pipol to go fight war.

<sup>4</sup> Evribody go stay for peace and dem go prosper.  
Dem go enjoy dia own grape and fig tree,  
bikos e nor get anytin wey go make dem fear.  
God wey dey mighty don promise!

<sup>5</sup> Even doh di nashons around us dey serve dia  
juju,  
wi go woship and obey di Oga awa God  
forever and ever.

*Israel Pipol Go Kom Back*

<sup>6</sup> God sey,  
“Di time dey kom wen I go gada doz wey nor fit  
waka;  
wey bi slave for anoda kountry  
and doz wey nor happy at-all.  
<sup>7</sup> Doz wey dey weak, go survive  
and doz wey bi slave and prisonas for anoda  
kountry,  
go kon bi one strong nashon.  
Den mi wey bi God go rule Jerusalem  
as dia king forever.”

<sup>8</sup> But Jerusalem; di place  
where nor-tin bad go happen to God pipol,  
yor royal strent and pawa go kom back  
again.

Di king go get pawa for Jerusalem again.

<sup>9</sup> But naw, wetin make una dey shaut and kry?  
Una nor get king to lead una?

Abi dem don kill una wise men finish?  
So wetin make una dey feel pain

- like woman wey won born?  
 10 Jerusalem pipol, make una shout and kry  
 like woman wey won born,  
 bikos dem must karry una go Babilon as  
 slave.  
 But God go save una for der;  
 E go save una from una enemies hand.  
 11 Naw, many nashons don gada against una  
 kon sey, "Make dem skata di town!  
 Make wi look as dem dey distroy Jerusalem."  
 12 But dem nor know wetin God dey tink;  
 dem nor undastand en plans.  
 Dis pipol nor know sey God dey gada dem,  
 so dat dem go beat and mash dem  
 pass like korn wey dem mash for groun.  
 13 God sey, "Jerusalem!  
 Make yu raiz-up kon skata di nashons,  
 bikos I go give yu iron and bronze horn,  
 so dat yu go fit distroy many nashons!  
 Yu go give di propaty and di money wey dem tif  
 to Oga God wey dey rule di eart."

## 5

### *God Promise*

- 1 Jerusalem pipol, make una gada unasef like  
 sojas,  
 bikos enemies dey hide won kon attack una.  
 Dem go use rod take nak Israel leaders face.  
 2 But yu, Betlehem Efrat  
 yu bi one small town for Judah.  
 But na from yu di pesin wey go rule Israel  
 go from kom  
 and en family dey among Israel pipol since.

- <sup>3</sup> God go give Israel pipol to dia enemies  
until di woman wey dey labor go born.  
Den en own kountry pipol go kom back  
to dia land from Babilon.
- <sup>4</sup> Wen e kom, e go lead di pipol  
with God strent,  
pawa and name.  
Den en pipol go stay for peace,  
bikos dem go dey honor am for evriwhere  
for di world.
- <sup>5</sup> E go give us peace.  
Wen Assyria pipol kom attack  
and break enter awa town,  
wi go choose seven rulers wey go wosh ova us  
and eight priests wey go lead us.
- <sup>6</sup> Dem go rule Assyria with dia swod  
kon enter Nimrod land.  
E go save us from Assyria pipol  
wen dem kom attack us.
- <sup>7</sup> Den Israel pipol wey survive  
go bi like dew for morning  
wey God send kom di nashons;  
like rain wey go make plant grow  
and e nor dey wait for man before e fall.
- <sup>8</sup> Doz wey remain for Israel go skata  
go oda nashons  
and dem go bi like lion among animals for  
bush;  
like yong lion wey dey mash  
and kill oda animals without who go save  
dem.
- <sup>9</sup> Israel pipol go stand fight dia enemies  
kon kill all of dem finish.
- <sup>10</sup> God sey,

- “For dat time, I go kill una horse  
and distroy una shariot dem.
- 11 I go skata una wall  
kon distroy una pawa.
- 12 I go stop all di wiked tins wey una dey do  
and nobody go help una dey si vishon again.
- 13 I go distroy and skata una juju pilas,  
den una nor go ever woship di work  
wey una take una hand make.
- 14 I go skata una juju shrine with dia Asherah  
juju  
kon distroy una towns.
- 15 I go revensh and ponish all di nashons  
wey nor gri obey mi.”

## 6

### *God Kase Against Israel Pipol*

- 1 Make una listin to wetin God dey tok:  
“Make una stand up kon tok wetin I do una.  
Make di mountins and hills bi witness  
to wetin una dey tok.
- 2 Naw, make di mountins listin to God!  
E get kase against en pipol.  
E go tok wetin Israel pipol do.
- 3 My pipol, wetin I do una?  
Wetin I do wey make una taya for mi?  
Make una ansa mi naw!
- 4 Na mi bring and save una from Egypt  
where una for bi slave.  
I send Moses, Aaron and Miriam kom help  
una.
- 5 My pipol, una nor remember  
how King Balak for Moab try to curse una,

but instead na blessing Beor pikin Balaam,  
 bless una?  
 Make una remember as una travel from Shittim  
 go Gilgal  
 and mi, God do evritin wey I fit do to tish  
 una  
 sey I dey faithful.”

6 Na wetin wi fit give God?

Na wish kind ofrin wi won gi-am?

Make wi bow woship God with melu ofrin?

7 Make wi gi-am tazon rams

and 10,000 river wey full with olive oil?

Make wi sakrifice awa first-born

gi-am to take pay for awa sins?

8 No! My pipol, God don tell una wetin dey good

and wetin E wont from una,

na to dey do wetin dey rite; show love;

dey obey and respet am.

### *God Go Distroy Wiked Pipol*

9 If una dey wise, make una fear God!

E dey koll evribody from Jerusalem sey:

“Di sojas wey go distroy, dey kom

and na God dey send dem kom so.

10 Wetin I wont tok about wiked pipol house

wey full with propaty wey dem kollekt thru  
 wayo?

Dem dey shit pipol for market

and I hate dat kind tin.

11 How I won take bilive una

wey dey sell and measure with wayo cup?

12 Di rish pipol among una

dey get more money thru wayo and wiked-  
 ness.

Una pipol don too good with lie

- and trut nor dey dia tongue again.
- 13 So, I go wound una!  
I go distroy una,  
bikos of all di sin wey una don kommit.
- 14 Even wen una chop,  
e nor go ever beleful una  
and una go still dey hongry  
like sey una neva chop at-all.  
Even doh una dey try to save money,  
e nor go mean anytin for di end.  
Una go save small,  
but I go gi-am to doz wey go distroy una.
- 15 Even wen una plant,  
una nor go harvest anytin.  
Una go press una olive fruit,  
but una nor go get enough oil to anoint  
unasef.  
Una go mash di grape,  
but una nor go get any wine to drink.
- 16 Una dey obey only King Omri wiked laws  
and una wiked like King Ahab!  
So, I go use una as ezample  
kon distroy una finish.  
Dem go ponish una and evribody wey si una,  
go laf well-well.”

## 7

### *Israel Sin*

- 1 E don finish for mi!  
I bi like pesin wey nor si fruit chop  
or si fruit pick afta dem don harvest evritin.
- 2 Betta pipol wey dey fear God,  
don die komot di eart

and e nor get anybody  
wey dey good and honest for dis eart again.  
Evribody for di eart dey wait to kill each oda;  
dem dey set trap dey wait dia brodas for  
road.

<sup>3</sup> Dia hand dey only like to do bad tins!  
Doz wey bi ofisas and judge,  
na only bribe dem wont.

Doz wey get pawa,  
dey use am get wetin dem wont.

<sup>4</sup> Even di pesin wey good pass among dem,  
bi like shuku-shuku;  
di one wey dey fear God pass among dem,  
wiked pass many shuku-shuku wey dem tie  
togeda.

But di day wen God go judge dem, dey kom;  
di time wey E go ponish dem for evritin.

<sup>5</sup> So make una nor trust anybody;  
even if di pesin na una best friend or wife!

<sup>6</sup> Bikos boy pikin go rijet en papa  
and na so too girl pikin go rijet en mama.

Wife go sey e nor know en husband mama  
and una enemy, go bi una family memba!

<sup>7</sup> But as for mi, I bilive sey God go kom help mi.  
I dey wait for God with all my heart,  
so dat E go save mi.  
Yes! My God go hear mi.

<sup>8</sup> So my enemies, make una nor happy,  
bikos of mi!

Bikos wen ever I fall, I go raiz-up again.  
Even doh I dey for darkness,  
Oga God go bi my lite.

<sup>9</sup> I go dey patient as God dey ponish mi,

- bikos I don sin against am.  
 But afta E don ponish mi,  
 E go fight for mi kon make mi win.  
 God go take mi enter di lite  
 and I go si en raitiousness.
- 10 Den my enemies go si sey God dey for my side  
 and shame go katch dem.  
 Dis na di same enemies wey ask sey,  
 "Where dat yor Oga God dey?"  
 And naw, I go si as dem dey fall  
 and I go mash dem pass  
 like portor-portor for road.
- 11 For dat day, dem go ribuild Israel town  
 and dia land go wide well-well.
- 12 Pipol go from difren land kom honor una;  
 dem go kom from Assyria go rish Egypt  
 town;  
 from Egypt to Euphrates River  
 and from di far sea go di mountins.
- 13 But di land go still dey empty and dirty go full  
 am,  
 bikos of di wiked tins wey doz  
 wey dey stay der before, don do.

*God Sorry For Israel*

- 14 Naw, my God, make Yu protet yor pipol  
 with yor shepad stik.  
 Make Yu lead yor pipol  
 wey dey special for yor eye.  
 Even doh dem dey stay alone for bush,  
 make yu let dem chop betta food  
 wey dey Bashan and Gilead,  
 just as dem dey do before.



- 15 God sey,  
“Yes! I go do big mirakle among una;  
di kind ones wey I do wen I save una from  
Egypt  
where una for bi slaves.”
- 16 All di nashons for di world go stand sopraiz  
for wetin God go do for una.  
God mighty pawa go make dem konfuse.  
Dem go sopraiz kon kwayet  
dey look evritin wey dey happen.
- 17 Just as snake dey creep kom out from whole,  
na so too dem go fear kon turn  
kom meet di Oga awa God.
- 18 E nor get anoda god like Yu;  
Yu dey forgive yor pipol wey survive.  
Yu nor dey vex forever, instead, Yu dey happy  
to show yor pipol yor love wey nor dey end.
- 19 Yes! Yu go sorry for yor pipol.  
Awa sins go dey under yor leg  
and Yu go trow dem go under di sea!
- 20 Just as Yu promise awa grand-grand papa,  
Abraham and Jakob,  
na so too Yu go show us yor faithfulnes  
and love wey nor dey fail.

**Holy Bible Nigerian Pidgin English**  
**Pidgin, Nigerian: Holy Bible Nigerian Pidgin English**  
**(Bible)**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nigerian Pidgin

Contributor: The Seed Company

© Wycliffe Bible Translators, Inc. 2020 in cooperation with The Nigerian  
Pidgin Translation Committee

All rights reserved.

2020-11-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source  
files dated 29 Jan 2022

789d27d3-da5e-50a4-a07b-58793a8f3c17